

МЕТАЛЕПСИС (2), м.

Лат. *metalepsis, metalepsis, transumptio*.

Нем. *Metalepsis, Zustandswechsel*.

Рус. металипсис, преложение, преприятие, преставление, прелятие, трантумпцио.

Риторика 1759: Металепсись (125).

◆ **Многоступенчатая метонимия, разновидность тропов речений.**

Тропы речений знатнейшие суть шесть: метафора, синекдоха, метонимия, антономазия, катахресис и **металепсис** (7, 245). **Металепсис** есть перенесение слова через одно, два или три знаменования от своего собственного, которые одно из другого следуют и по оному разумеются: *Как десять жатв прошло, взята пространна Троя*. Здесь через жатву разумеется лето, через лето целый год. Таковы суть и следующие примеры: *помнить союз* вместо *хранить*; *знать бога* вместо *бояться*; *под темною ивою*, то есть *в тени у ивы* (7, 249).

📖 металепсис 7, 245; 7, 249.

В «Кратком руководстве к риторике» (1744): Иногда перенесены бывают слова чрез два или три знаменования от своего собственного, что **металепсис** называется, н<a>п<пример>: *Как десять жатв прошло, сгорела горда Троя*. Здесь чрез жатву разумеется лето, чрез лето целый год. *Твой лавр достоин вечных хвал*. В сем примере чрез лавр победа, чрез победу мужество, чрез мужество ревность по отечестве разумеется (7, 53).

– **С п р а в.** Сл. XVIII в. металепсис, *лит.*

1.5. Superest ex his quae aliter significant **metalepsis**, id est **transumptio**, quae ex alio †tropo† in alium uelut uiam praestat; * et rarissimus et improbissimus, Graecis tamen frequentior, qui Centau-



rum, qui Chiron est, Ἡσσοῖνα <et> insulas ὀξείας θοάς dicunt. Nos quis ferat si Verrem 'suem' aut Aelium <Catum> 'doctum' nominemus? Est enim haec id **metalepsi** natura, ut inter id quod transfertur <et id quo transfertur> sit medius quidam gradus, nihil ipse significans sed praebens transitum: quem tropum magis adfectamus ut habere uideamur quam ullo in loco desideramus (Quint. Inst. VIII, 6, 37–38)¹. **Перевод:** Из тропов, применяющих иносказание, остается еще металепис, т<о> е<сть> замена, представляющий как бы переход от одного тропа к другому. Встречается он крайне редко <разве что в комедиях> и в высшей степени не свойствен нам; у греков однако применяется довольно часто <которые называют Кентавра Хирона Хессеном, то есть «Худшим», а Острые острова — «Быстрыми»>. Сущность металеписа состоит в том, что между переносимыми понятиями должна существовать некая средняя ступень, сама по себе ничего не значащая, но подготовляющая переход; мы скорее искусственно стремимся к тому, чтобы этот троп казался имеющимся в нашем языке, чем ощущаем в нем действительную потребность.

2.2. Quot sunt Tropi in uno Verbo? R<esponsum>. Septem. Metaphora, Synecdoche, Metonymia, Antonomasia, Onomatopoeia, Catachresis, **Metalepsis** (Pomey 57). **Перевод:** Сколько существует тропов, состоящих из одного слова? Ответ: Семь. Метафора, синекдоха, метонимия, антономазия, ономапоэя, катахресис, металепис.

Metalepsis; cum aliqua dictio, aliud a propria sua significatione, ex ijs quae antecesserunt; significat. Ut. Post aliquot, mea regna videns, mirabor aristas. Id est, post aliquot annos. Nam ex Aristis aestates; ex aestatibus, annos intelligimus (Pomey 58). **Перевод:** Металепис — это когда некоторое выражение на основании предшествующих слов обозначает нечто отличное от своего собственного значения, например: «Подивлюсь, видя царство мое через много колосьев», то есть «Через много годов». Ибо из «колосьев» мы выводим значение «лет», а из «лет» — «годов».

2.3. Die andre Art der verbluementen Redensarten heist die Metonymie, deutsch der Namenwechsel. Dieselbe hat fuerferley Arten unter sich. ... V. Die **Metalepsis**, der **Zustandswechsel**, und dieser ist zweyerley. 1) Das vorhergehende fuers nachfolgende. Z<um> E<xempel>. Man sagt: Er hat gelebet, an statt, er ist gestorben: Er ist reich gewesen, fuer; er ist verarmet: Er hat wohl studirt, an statt, er ist sehr gelehrt: Er hat nichts gelernt, an statt, er versteht nichts.

¹ Знаком † в данном примере обозначен испорченный текст; знаком * обозначена лакуна в тексте источника.

2) Das Nachfolgende fuers Vorhergehende. Er hat nicht viel vergessen, an statt, er hat nicht viel gelemet: Er wird seinen Erben die Prozesse ersparen; das ist, er verzehrt alles, was er hat: Er wirds nicht lange machen, das heißt, er ist todtkrank (Gottsched 246, 249). **Перевод:** Другим видом переносных выражений является метонимия, которая по-немецки называется переименование. Существует пять ее разновидностей. .. V. Металепсис, изменение состояния, который бывает двух родов: 1) Предыдущее вместо последующего. Например, когда говорят «он жил» вместо «он умер»; «он был богатым» вместо «он обнищал»; «он хорошо учился» вместо «он очень учен»; «он ничему не учился» вместо «он ничего не умеет». 2) Последующее вместо предыдущего, например, «он не много забыл» вместо «он не многому научился»; «он избавит своего наследника от тяжбы», то есть «он проедает все, что имеет»; «он недолго протянет», что значит «он смертельно болен».

3.1. — Которая есть словесная тропи? — Сицевы: метафора, **металепсис**, синекдоха, метонимия, антономасия, оноματοпеия, катахресис, перефраз (Риторика 1620, 67).

— Что есть **металепсис**? — **Металепсис** есть егда не переносится имя от подобнаго себе именованія, яко же есть в метафоре, но шествует от дела или от совершения, яко же есть бледная смерть того нарицается, что плоти человеческия сотворяет бледны; яко же вино горячее есть того ради, что взогревает телеса человеческия; латынским языком **преставлением** или **преложением**, сиречь **трантумпцио** нарицает (Риторика 1620, 68).

3.2. **Металипсис** (или **преятие**) есть чрезвзятие, егда аки бы по степенем из единыя вещи на другую шествующе, к сей яже знаменается, на приклад: по остех класы, по класах жатва, по жатве лето, по лете год знаменуется (Усачев 122).

3.4. Седмыи тропос в речении — **металипсис [преприятие]**. **Преприятие** есть от инаго к оному пути приложение. Яко после неких остен класовых прииду к тебе, сиречь по неких летех, иде же от остей переходит ко класом, от класов к нивам, от нив к жатвам, от жатв, наконец, к годам. Тропос сей редок (Яворский 355).

4.1. Сюда же принадлежит **металепсис**, или перенесение речений, в которых свои тропы содержатся: На пр<иммер>: Вирг<илия> Эн<еида>. 1. за-

ключил в черных вертепах; где чрез речение черный, разумеется мрачный, чрез мрачный глубокий вертеп. Или: Как десять жатв прошло, взята пространна Троя (Амвросий 119).

4.2. Случается, что какому-нибудь слову бывает дано такое не собственное знаменование, которое употреблено вместо другого не собственного, и даже сие другое не собственное иногда опять вместо не собственного же значения; так что между тем, в котором оное слово будет употреблено, и между собственным его значениями бывает еще одно, или два знаменования, и всегда такие, которые имеют взаимную между собой связь; а по сему в одном слове заключается несколько различных тропов. В сем состоит троп **металепсис**; например: *обнаженного меча не видали в городе*. Здесь меч употреблен вместо оружия, оружие вместо пролития крови, пролитие крови вместо войны. В сем тропе поражается внимание читателя, или слушателя пылкостью и отважностью сочинителя воображения, которое представляет в одном слове вдруг несколько имеющих между собою связь значений. По сей причине он служит более к великолепию слова, и чаще употребляется у стихотворцев (Рижский 41–42).

4.3. **Металепсис** (от *μετά* — через и *λαμβάνω* — понимаю, *чрез-понятие*) переносит слово чрез два или три значения; соединяет два или три тропа вместе. Например: *«Как десять жатв прошло, взята пространна Троя»*. Здесь *жатва* за лето — метонимия 13² — вещь за время, а *лето* за круглый год — синекдоха 2 — часть вместо целого. Или: *«Я девять тяжких лун страдала за него!»* Здесь луна вместо известного ее движения — метонимия 4 — причина вместо действия, а известное движение за определенное время, в которое оно совершается — метонимия же, но другое отношение, т<о> е<сть> 13 — вещь за время (Кошанский 116).

5.2. **Металепсис**, Гр<еч>. Предварение, предупреждение. Один из риторических тропов, в котором приемлется предыдущее за последующее, и последующее за предыдущее. *Он жил* вместо того, чтоб сказать; *он умер*; здесь предыдущее вместо последующего. *Мы его оплакиваем*, вместо *он умер*; тут последующее, вместо предыдущего (Ян. II, 753).

6.1. **Металепсис** — разновидность метонимии, состоящая в сопоставлении логически и во времени предшествующего предмета, явления, события с последующим (ОР 146).

² См. сноску на с. 43.

6.2. Металепсис — 1. Метонимическая фигура, состоящая в обозначении одной ситуации или явления через другие, так или иначе с ними связанные .. 2. Соединение двух фигур или тропов, дающее максимальный драматический эффект при чрезвычайной компрессии .. 3. Двойная метонимия: *десять жатв прошло* .. 4. По Жерару Женнету: вмешательство автора в художественный мир повествования или, наоборот, вмешательство героя в жизнь автора, то есть взаимодействие диегетического и метадиегетического пространств (Москвин 384–388).

Е. М. Матвеев